



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И Социальный Совет

Distr.  
GENERAL

TRANS/SC.2/1998/7  
27 July 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по железнодорожному транспорту  
(Пятьдесят вторая сессия, 5-7 октября 1998 года,  
пункт 9 повестки дня)

СОГЛАСОВАНИЕ УСЛОВИЙ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ  
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СИСТЕМ

Представлено Организацией сотрудничества железных дорог (ОСЖД)

Примечание: На своей пятьдесят первой сессии Основная рабочая группа обсудила, в частности, вопрос согласования условий функционирования двух различных правовых систем железнодорожного транспорта, а именно КОТИФ/МГК и СМГС для грузовых перевозок и КОТИФ/МПК и СМПС для пассажирских перевозок (TRANS/SC.2/188, пункты 28-31). Принимая во внимание работу, которая ведется Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (МОМЖП) и Организацией сотрудничества железных дорог (ОСЖД) в данной области, Основная рабочая группа обратилась к обеим организациям с просьбой представить дополнительную информацию по вопросу об устранении трудностей, возникающих в сфере международных железнодорожных перевозок в связи с существованием различных правовых систем.

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть полученную от ОСЖД информацию, которая приводится ниже.

Просьба иметь в виду, что распространение документов Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2) более не является "ограниченным". В связи с этим секретариат принял новую систему нумерации, в соответствии с которой все рабочие документы, за исключением докладов и повесток дня, будут иметь следующее обозначение: TRANS/SC.2/год/порядковый номер. Доклады, повестки дня, резолюции и основные публикации будут обозначаться в соответствии с прежней системой нумерации (например, TRANS/SC.2/189).

О проведенных работах в рамках ОСЖД по гармонизации условий между разными юридическими режимами железнодорожного транспорта

В 1997–1998 годах Организация сотрудничества железных дорог продолжает намеченные работы по сближению Соглашения о международном грузовом сообщении (СМГС) и Единых правил, касающихся договора международной перевозки грузов железнодорожным транспортом (ЦИМ) в сотрудничестве с ОТИФ, начала совместную работу с Международным комитетом по железнодорожному транспорту (ЦИТ) по изучению возможности применения накладной ЦИМ в сообщении со странами, применяющими СМГС, и применения накладной СМГС в обратном направлении.

1. По вопросу сближения СМГС и ЦИМ

1.1 В феврале 1997 года в Илаве, Польша, состоялось совещание Временной рабочей группы (ВРГ) I<sup>1</sup> Комиссии ОСЖД по вопросу сближения СМГС и ЦИМ. Были обсуждены предложения по согласованным ранее с Центральным бюро международных железнодорожных перевозок (ОЦТИ) темам:

- обеспечение условий договора перевозки в рамках СМГС и ЦИМ (обязательство железных дорог производить перевозки);
- претензии, ответственность железных дорог;
- курсы пересчета валюты, расчетная единица;
- предметы, не допускаемые к перевозке;
- объявление ценности грузов.

По рассматриваемым вопросам были приняты соответствующие решения.

1.2 С 30 июня по 1 июля 1997 года в Берне, Швейцария, было проведено совместное заседание представителей ОСЖД/ОТИФ. В данной встрече со стороны ОСЖД приняли участие представители Комитета ОСЖД, а также эксперты стран – членов ОСЖД

---

\* В документах Европейской экономической комиссии приняты следующие сокращения:

СИМ – МГК  
ОТИФ – МОМЖП  
ОЦТИ – ЦБМЖП  
СИТ – МКЖТ.

от Беларуси, Латвии, Польши, России и Украины, а со стороны ОТИФ – представители ОЦТИ. ЦИТ был представлен наблюдателем.

На заседании не были достигнуты положительные результаты по вышеуказанным пяти темам. Была исключена одна тема как неприоритетная. По заявлению представителя ОЦТИ, две темы больше не предусматриваются в новой редакции ЦИМ. А по остальным двум темам (претензия, ответственность железных дорог, объявление ценности грузов/заинтересованности в доставке) не было единого мнения относительно их решения.

1.3 На указанном совместном заседании представителей ОСЖД/ОТИФ при обсуждении оценки предыдущих усилий по гармонизации международного права в области железнодорожных грузовых перевозок обе стороны высказали свою точку зрения.

Представитель Комитета ОСЖД констатировал, что многолетние усилия по гармонизации права в области железнодорожных грузовых перевозок, и особенно сотрудничество между ОСЖД и ОТИФ в 80-е годы, привели по крайней мере к частичным успехам. Были произведены определенные изменения в СМГС и ЦИМ. При оценке результатов следует учитывать, что сближение двух правовых систем является чрезвычайно сложным делом; наряду с правовыми аспектами в действие вступали также политические и экономические аспекты. Во-вторых, он подтвердил вывод последнего совместного заседания ОСЖД/ОТИФ о том, что обе правовые системы еще в течение длительного времени будут существовать параллельно друг с другом. Усилия обеих организаций должны исходить из данного объективного факта и концентрироваться на проблемах, которые возникают при переходе от одной правовой системы к другой. Цель заключается в облегчении процесса перевозок между Европой и Азией. Во всяком случае ОСЖД готова довести намеченные работы ВРГ до конца. Для продолжения работ предложены следующие темы:

1. Тарифы, исчисление провозных платежей и дополнительных сборов.
2. Расчет между железными дорогами СМГС и ЦИМ.
3. Срок доставки грузов.
4. Накладная.

Параллельно с работами ВРГ II Комиссии ОСЖД Совместная рабочая группа ОСЖД/ЦИТ будет заниматься вопросом применения накладной ЦИМ в качестве прямой накладной для перевозок в государства, применяющие СМГС, и накладной СМГС в обратном направлении.

ОСЖД будет продолжать совершенствование СМГС, руководствуясь тем фактом, что государства сами решают вопрос о применении ими ЦИМ или СМГС.

Представитель ОТИФ подвел скорее неудовлетворительный баланс многолетних усилий по гармонизации права в области железнодорожных грузовых перевозок. Какие-либо существенные улучшения не достигнуты. Как и прежде, продолжают действовать две различные системы, и, как и прежде, возникают проблемы при переходе от одной системы к другой. Он разделяет оценку того, что обе системы по политическим и экономическим причинам в ближайшем будущем будут существовать параллельно друг другу. Однако удивительно то, что в других видах транспорта (особенно CVR) единое транспортное право может функционировать, а в области железнодорожного транспорта – нет. Было бы жаль, если бы железнодорожный транспорт утратил свои позиции на рынке перевозок между Востоком и Западом, в том числе и по такого рода причинам. Следует найти такую правовую связку между обеими системами, которая бы позволила им функционировать как одной единственной системе.

Среди четырех тем, предусмотренных для следующего этапа работ, имеются две, которые важны только для железной дороги, а именно: "Тарифы, исчисление провозных платежей и дополнительных сборов", а также "Расчет между железными дорогами СМГС и ЦИМ".

При обсуждении с ЦИТ вопросов, касающихся накладной, было бы целесообразно, если бы в нем участвовал и представитель ОТИФ, так как в будущем образец накладной должен утверждаться в ОТИФ.

**2. По вопросу применения накладных СМГС и ЦИМ в качестве прямых перевозочных документов в сообщении Восток–Запад–Восток**

2.1 Международный комитет по железнодорожному транспорту письмом от 14 января 1997 года обратился к Комитету ОСЖД с предложением изучить совместно вопрос упрощения железнодорожного сообщения между странами с системами ЦИМ и СМГС, имея в виду как вариант применение накладной ЦИМ в качестве прямой накладной для сообщения со странами, применяющими СМГС, и накладной СМГС в обратном направлении. Для этого предложено создать Совместную рабочую группу ЦИТ/ОСЖД.

2.2 На совещании ВРГ II Комиссии ОСЖД (февраль 1997 года) было обсуждено указанное предложение ЦИТ. Положительно оценивая эту инициативу, участники совещания признали целесообразным создать совместную группу для дальнейшего изучения данного вопроса и выработки соответствующих документов.

Комитет ОСЖД на своем заседании в январе 1997 года принял решение создать Совместную рабочую группу ОСЖД/ЦИТ по вопросу применения накладной ЦИМ в качестве прямой накладной для сообщения со странами, применяющими СМГС, и накладной СМГС в обратном направлении. Данное решение было впоследствии одобрено членами Совещания Министров ОСЖД.

2.3 В мае 1997 года в Варшаве (Комитет ОСЖД) состоялась встреча представителей ОСЖД и ЦИТ. В результате рассмотрения предложения ЦИТ и обмена мнениями было согласовано создание совместной рабочей группы (СРГ) ОСЖД/ЦИТ, в работе которой принимают участие со стороны ОСЖД представители от железных дорог Беларуси, Польши, России, Украины и от Комитета ОСЖД (потом участвует и Латвия), со стороны ЦИТ - представители АО ДБ, АО МАВ, секретариата ЦИТ, ОЦТИ и МСЖД, потом включились железные дороги Югославии и Словакии, а также разработан и согласован план работы СРГ ОСЖД/ЦИТ на 1997-1998 годы по реализации темы "Применение накладных СМГС и ЦИМ в качестве прямых накладных в сообщении Восток-Запад-Восток".

2.4 В январе и апреле 1998 года в Берлине и Малашевиче, Польша, соответственно проводилось первое и второе заседание СРГ ОСЖД/ЦИТ. Было сделано сравнение образцов и накладных СМГС и ЦИМ, рассмотрены технические и организационные проблемы, которые могут возникнуть при применении накладных СМГС и ЦИМ в сообщении Восток-Запад-Восток, и варианты возможных их решений.

Проведенное сравнение накладных СМГС и ЦИМ показало, что, несмотря на идентичность большинства их граф, применение их в качестве прямых перевозочных документов в сообщении Восток-Запад-Восток невозможно без изменения транспортного права.

Существует ряд вопросов, требующих более глубокого изучения (выполнение таможенных и других административных правил, ответственность, обозначение опасных грузов, применение языков и др.).

Участники совещания определились на данном этапе продолжить выполнение плана работы СРГ на 1998 год, включая:

- информирование о проведенных работах I этапа компетентных органов своих Организаций;
- осуществить обмен конкретными предложениями между ЦИТ и Комитетом ОСЖД (до 31 августа 1998 года);
- согласовать порядок дальнейших совместных работ (ноябрь 1998 года).

#### По вопросу сближения СМПС и ЦИВ

Не проведено конкретных работ в этой области. На совместном совещании представителей ОСЖД и ОТИФ (Берн, июнь-июль 1997 года) было высказано мнение о том, что гармонизация по вопросам пассажирского сообщения не является первоочередной задачей по сравнению с вопросами гармонизации грузового сообщения.